

Vladimír Marko

Probenummer!

urbis et orbis pictus

Hoc est,
Omnium fundamentalium in Mundo Re-
rum & in Vita Actionum
Hoc est,

Kniha knih



CENTRUM ➔

Nový Sad / Novi Sad, 2005



Register
Pavla Čániho

Registry Book
of Pavel Čáni

Registar
Pavla Čanijija



Predslov

Táto kniha bola spracovaná ako **Kniha kníh** – akýsi obrázkový zoznam alebo register prác z tvorivej činnosti – slovenského a vojvodinského umelca Pavla Čániho. Predstavuje obraz jednej skúsenosti sveta. Skladá sa z grafik, ex librisov, olejomalieb, artefaktov a iných objektov. Práce sú podané a zretazené v určitom usporiadaní, ktoré by malo priblížiť ich širší kontext, ideu a duch tvorby. Ako kniha narastala, texty komentárov, vysvetlenia a interpretácie kritikov a pod. (pôvodne podané so zámerom sprevádzať obrazy) sa časom stávali niečím závadným – začali prehlušovať a prehltáť pôvodne myslené významy Čániho prác a redukovali ich silu na niečo čo je v nich vedľajšie – na faktografickú tvár, bez postoja. Další dôvod vynechať krok nasmerovania čitateľa interpretáciou bol opodstatnený tým, že väčšina uvedených prác vznikla, žije svoj život a zostáva aj naďalej – bez názvov, titulov, bez mien. Takto sa stalo našou snahou Čániho práce uviesť a ponechať vo svojej základnej podobe, so svojím skutočným zmyslom. Čitatelia tejto knihy, milovníci jeho tvorby, si môžu dovoliť zostať ich nerušenými pozorovateľmi.

V Novom Sade, september 2005

Vladimír Marko





mē au tour de sa sepulture
 a poulterre la ou il gist. La
 quelle escripture ma este haui
 see et moustrée. I fin que en ces
 te hystoire Je raconterai le con
 tenu en ung liure. le quel est
 fait et compose par tunc faisa
 ment de la vie et des faiz de
 quind de rouffillon et contēt
 ce qui sensuit. Je qui tiens
 sur mon poing ce noble esqui
 rillon. Nommé en monbrat
 grand de rouffillon. Accelle

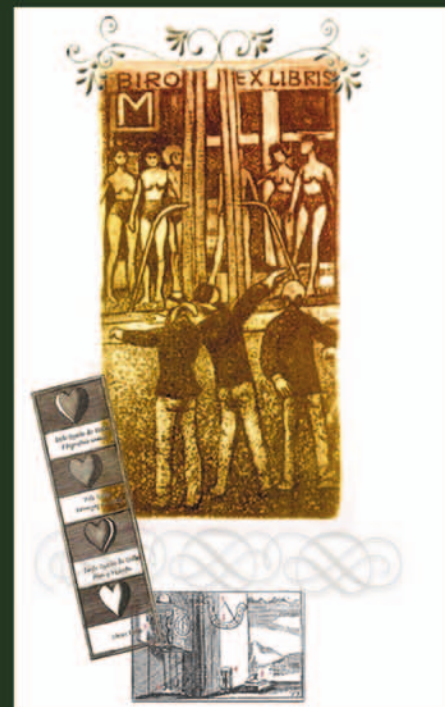


- 1 MINOS.
- 2 POLICRATES.
- 3 DEDALUS. ..
- 4 PAS_CIPHAE.
- 5 FAETON.
- 6 PORCIA.
- 7 ULYSSES.
- 8 PENELOPE.
- 9 LEANDER.
- 10 HERO.
- 11 NINUS.
- 12 SEMIRAMIS.
- 13 ZEFIRE.
- 14 FLORA.
- 15 PELEUS.
- 16 THETIS.
- 17 PIAMUS.
- 18 THISBE.
- 19 CYPARISSE.
- 20 HERMIONE.
- 21 HEKTOR.
- 22 STELLE.
- 23 ACHILLES.
- 24 FILEMENE.
- 25 DIOMEDES.
- 26 DIDO .
- 27 ERMINIE.
- 28 MEDEA.
- 29 ROMULUS.
- 30 PROCRIS.









E au joie z due sont du genre



luc
ulle



mes fu billece por ti ete



o fier contement.
o fier hardement.
a s gues la parra.
a ant ille ugeta.
p oice qu'il se for firent.
a ant en croiz le pendirent.
z por ce for faire ont.
a nil delf milroi ne nont.
f oice de dette.
o emostre piz quatre.
l emait qu'il a derriere.
o emoit gnuille maniere.

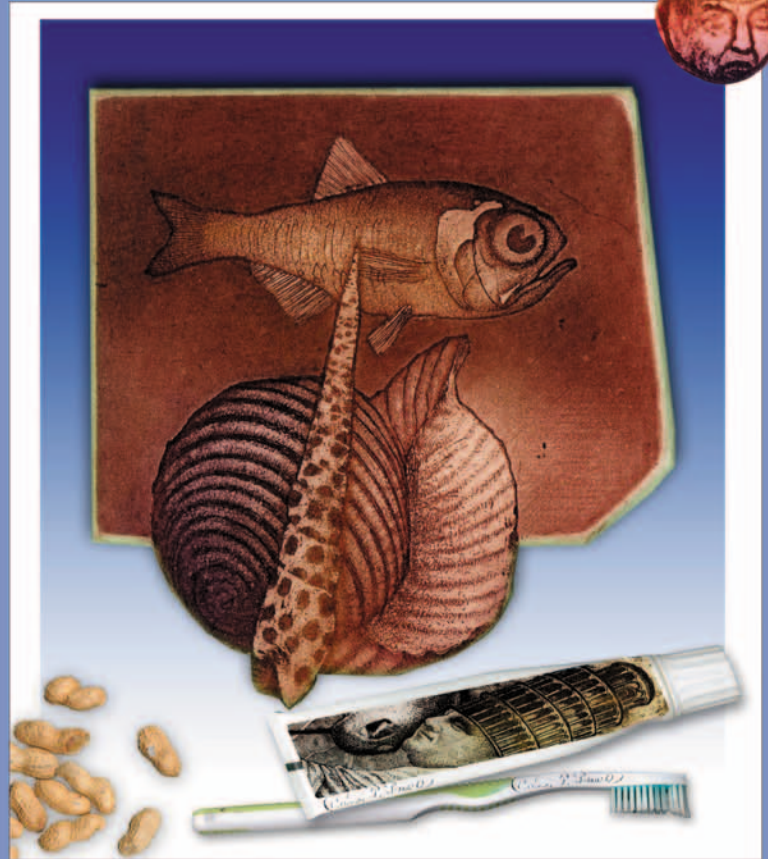
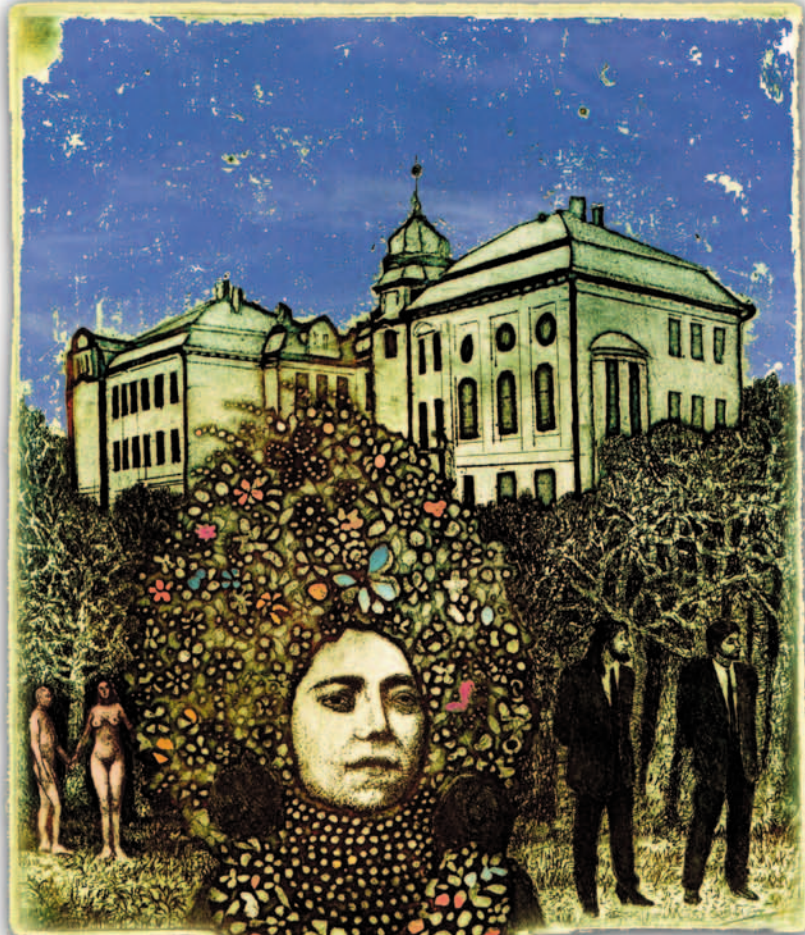


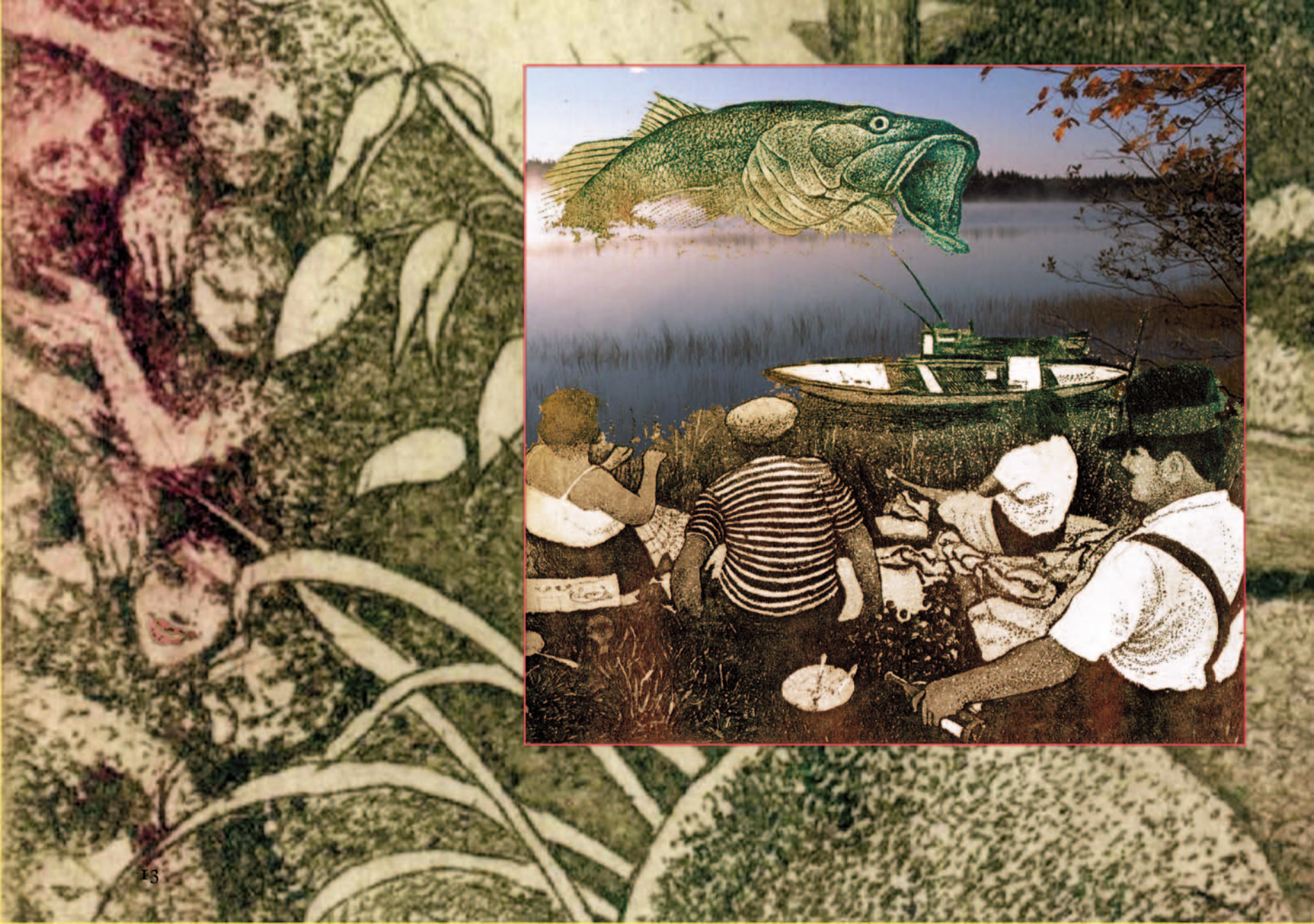


me au tour de sa sepulture
 a poulterre la on il tist. La
 quelle escripture ma este hauf
 sec et mouffre. Isin que en ces
 te hystoire le racontasse le con
 tenu en vng liure. Le quel est
 fait et compose par tunc faisa
 mention de la vie et des fais de
 quind de rouffillon et contien
 ce qui sensuit. Je qui tieng
sur mon point ce noble esma
illon. Nommé en monvuaat
grand de rouffillon. Acelle

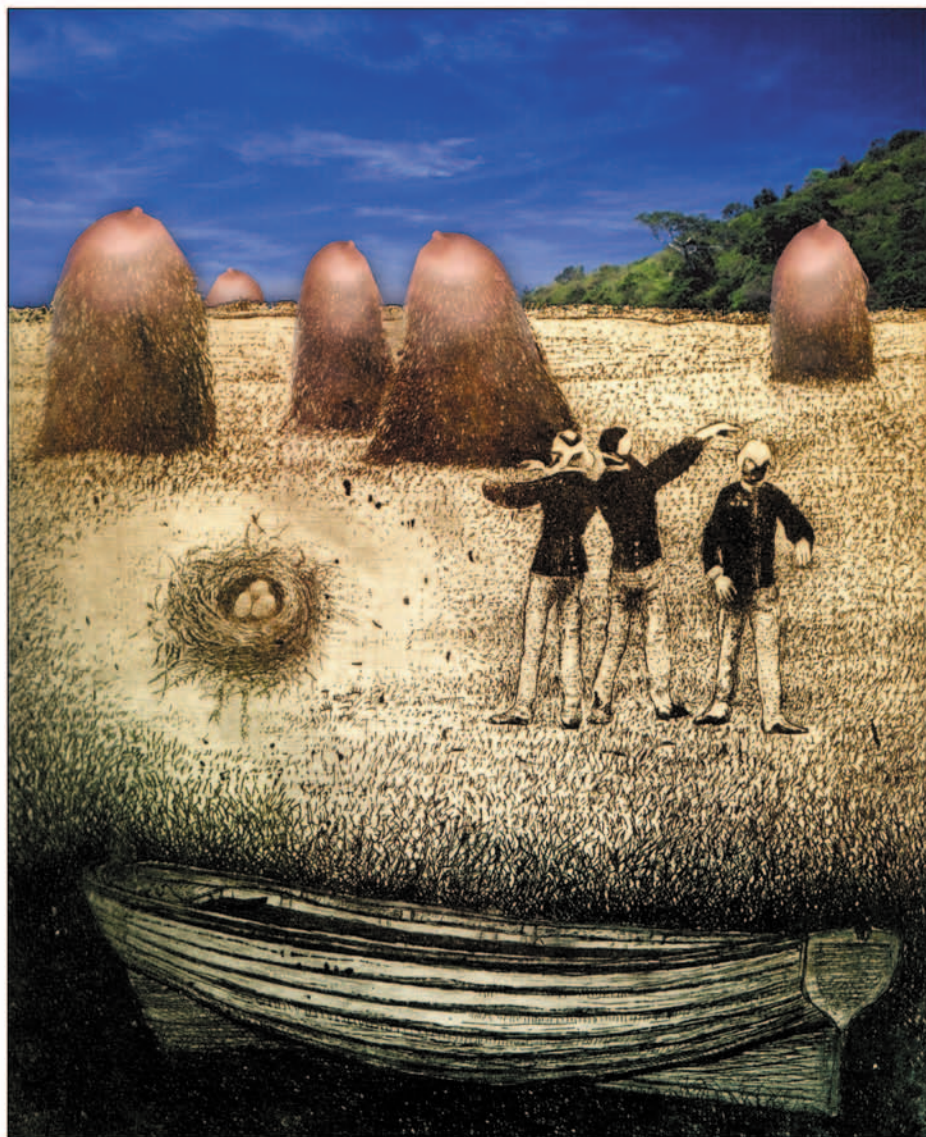






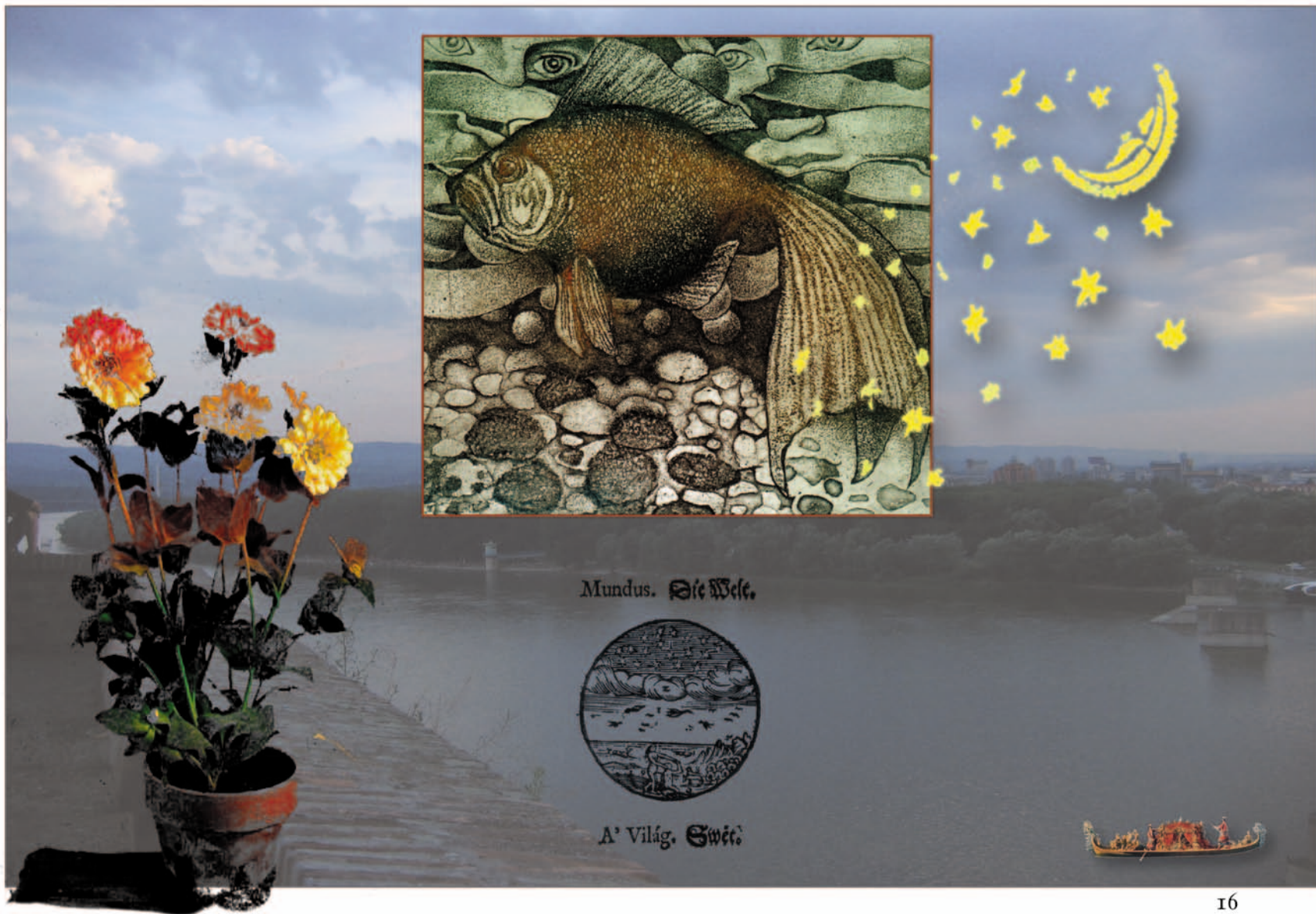






Cleopatra Aegyptia femina totius orbis fabula et si per multos medios reges a pitro lomeo macedone rege et Lagi filio origine traxit et ptolemei dyonisi filio / vialga placet nimirum regis filia ad impediendum nephas in ipso regno pueri nulla fere nisi hac et oris formositate vere daretur nona resulfit. Quia eorum avaritia crudelitate atque luxuria omni multo conspicua facta sit. Nam per placet aliquibus ut ab eius domini initio sumantur exordium dyonisi seu minato romani populi amicitiam suam cessant saluti pmo in morte vni / ero signat tabulis ligat ut filiorum nam maior quae aliq. laniam noiaui arbitrat / sumptu in co / lugem Cleopatra ex filiabus et nati maiore vna se mortuo regnarent. Quod eo q. familiaris / fima et apud aegyptios nuptiudo matres filialitatem a iungio exduisse excoant. Porro ex / renne Cleopatra regni vbidine ut nonnullis visum est innocuum adolecentulum eundemq. freg / et vicum suum quindeimum erat annum agentem veneno absumpsit et sola regno posita est. Hinc asserunt cum tam pomptuo magnus affa fere omne occupasset annis in aegypti edeo sup / stitem putent monuo subrogasse fratri eiusq. regis fuisse aegypti. Ex quo indignata Cleopatra ad uictus cum arma corripuit. Et sic se rebu habentibus fuso a cesare apud Tefalid pomptio et / puto rege a se fco litore in aegyptiaco elo adueniente post cum cesare ibidem bellum int se grem / teo inuicem. Quos cum ad cam dicendam secum accessit iussisset ut et Pto. lomeo iurene fite / amia vltro effrenata malicio mulier Cleopatra: se se plurimum fieno: regis insignia nono / accessit et auspiciata sibi regnum si in sua lasciuia tomicoe orbis corraheret atq. formosissima et





Mundus. Die Welt.

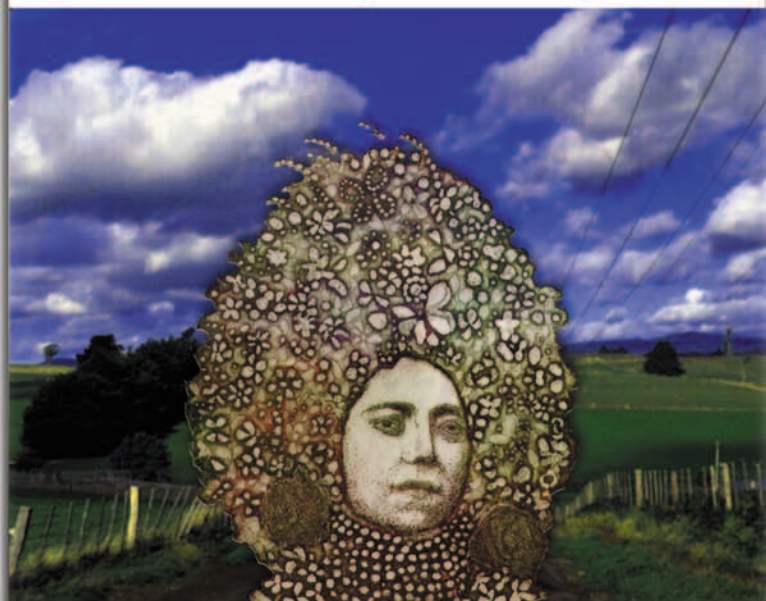


A' Világ. Svét.





Slovenské vojvodinské divadlo
Báčsky Petrovec



Ján Čajak ml.

Luzka Turanová

Réžia: Ľuboslav Majera

Sezóna 2002/2003
Prvá premiéra SVD
30. augusta 2003



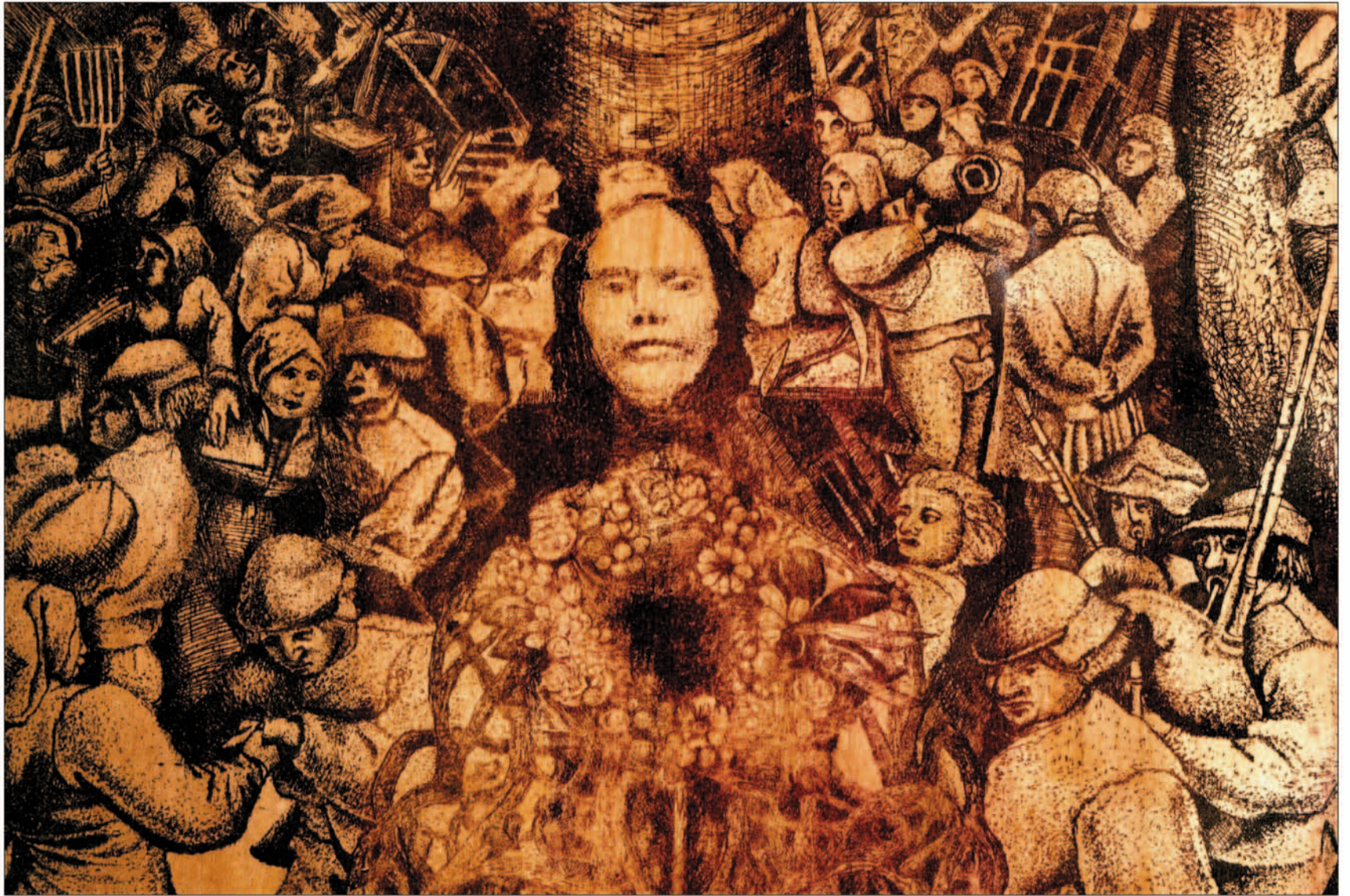






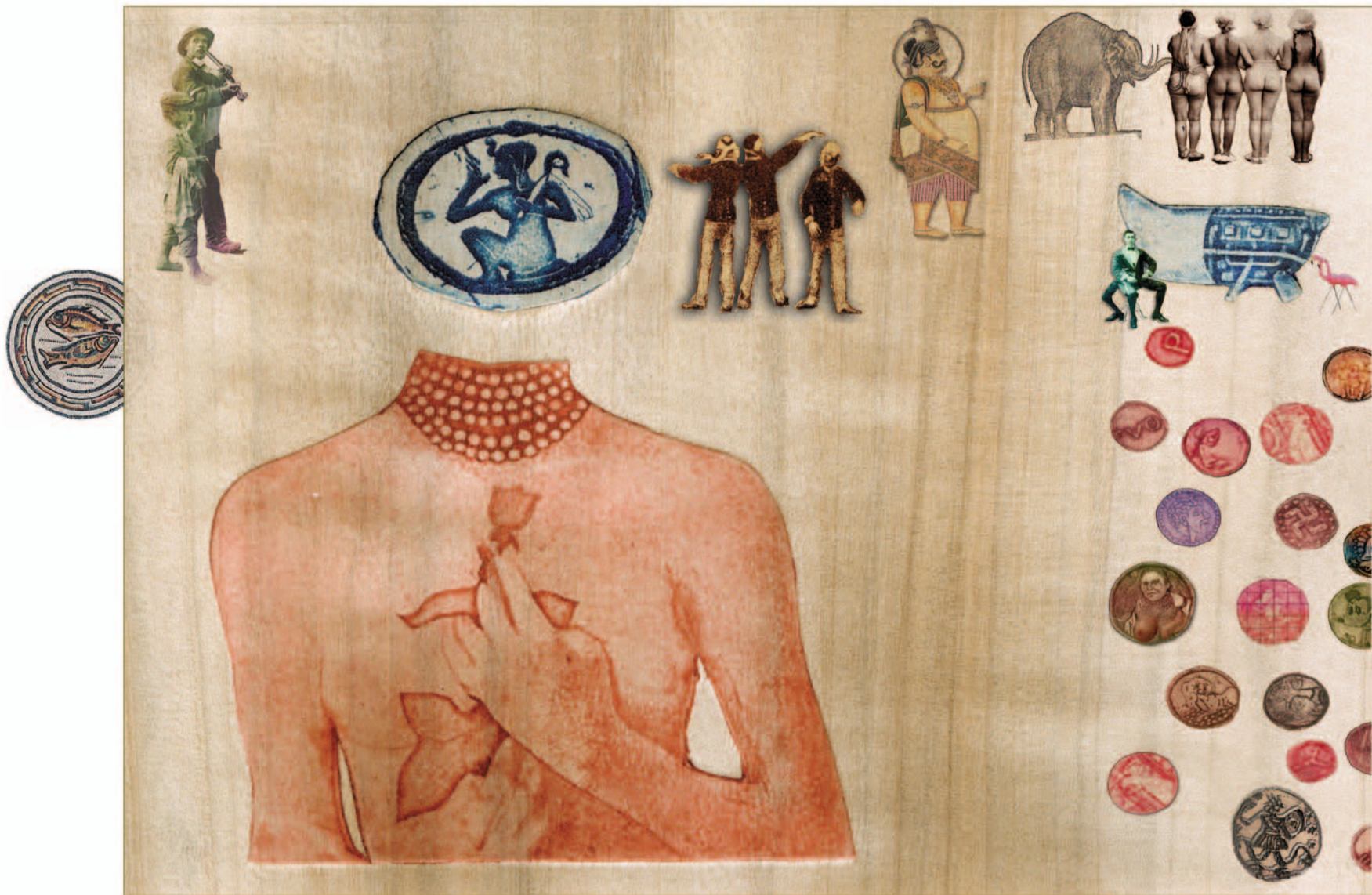
notariū satagere. tā futurū q̄. q̄ p̄
sentibz aliquod officij mei inuiri
ipendē. Quos eo qd̄ offēde sumo
pere cauebā. dedi opam uolūtari
eor. p̄ posse morē gerere. Opus ip̄
sum de uita q̄ cōsolatione aniel
mi archiepi cantuariensis titula
tū. q̄ taliter dō adiuuante curam
disponē. ut q̄uis aliud opus qd̄ p̄
signauim. et maiori parte de eidē
uiri cōsolatione subsistat. ita tū
in sua matia integre narrationis
formā p̄tendat. ut nec illud istius.
nec istud illi p̄ mutua sui cogniti
one. mutū uideat indigere. Plene
tū actus ei scire uolentibz. nec il
lud sine isto. nec istud sine illo suf
ficere posse p̄mittio. *Explicit prologus.*

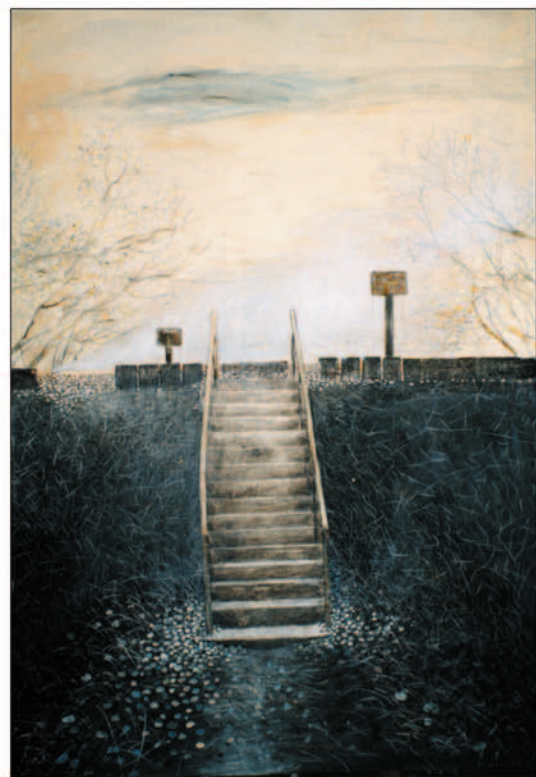










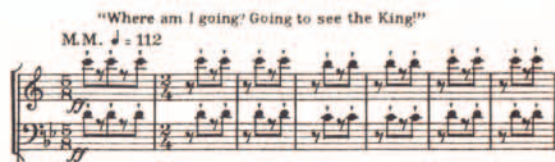


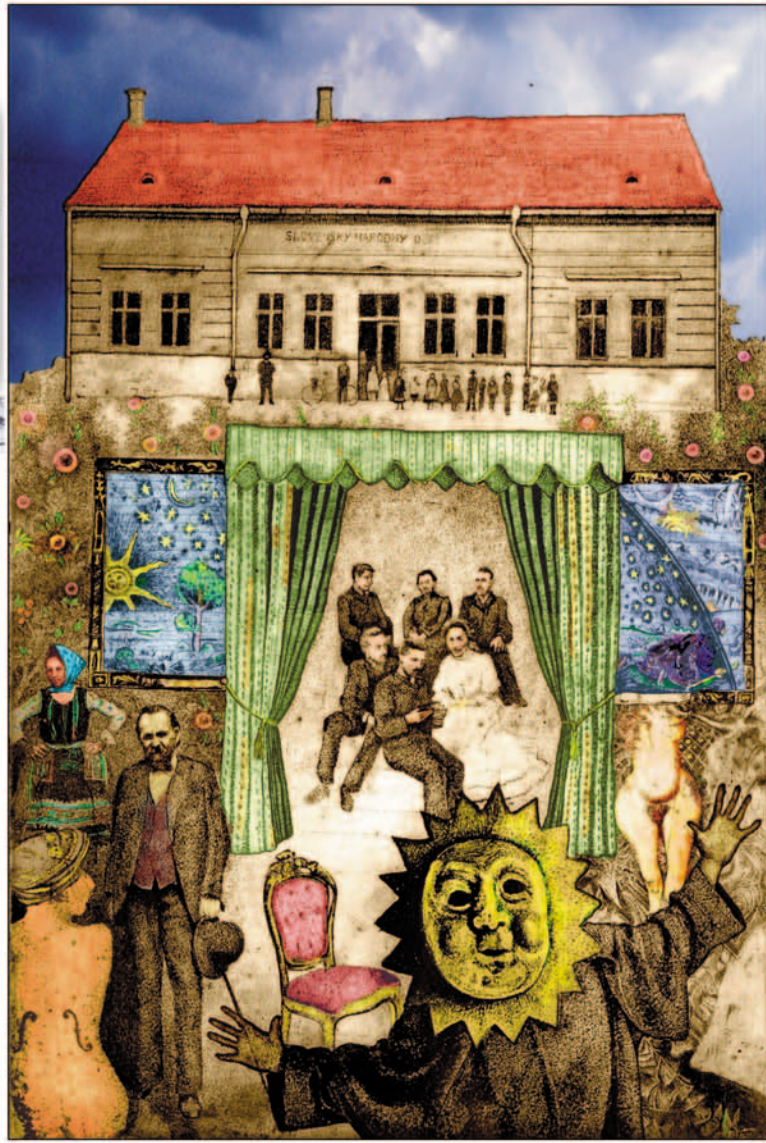




Clarinetto in Sib

Fagotto





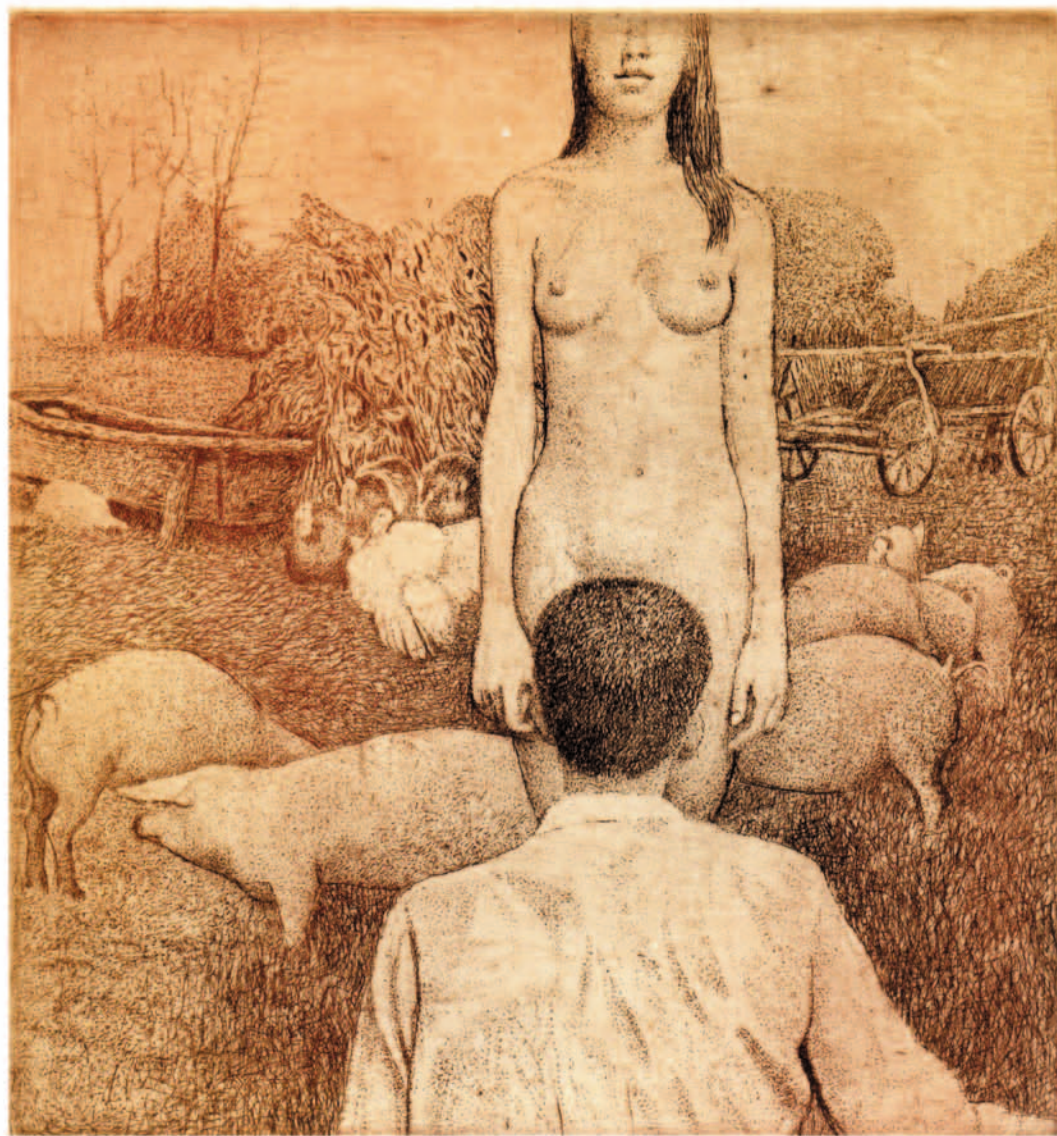
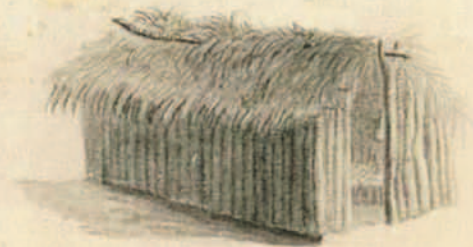


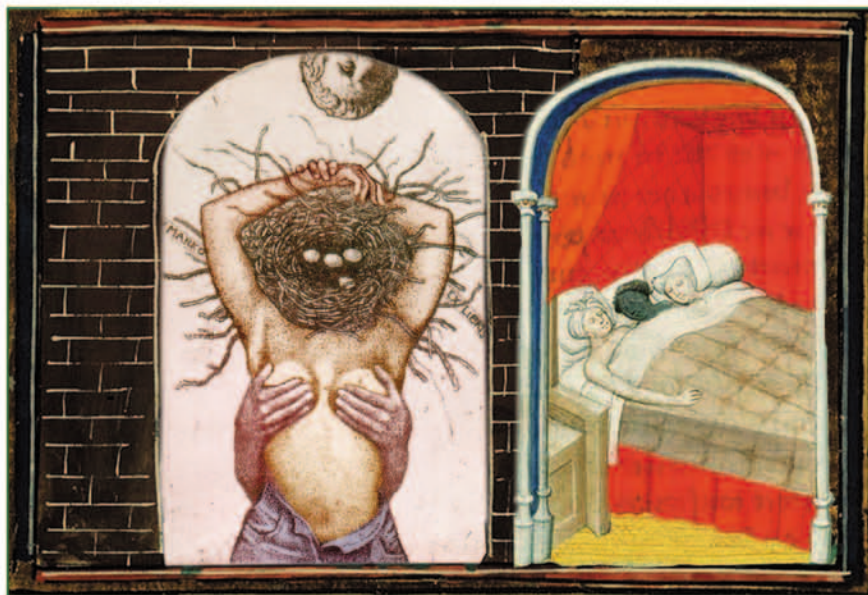
Fig. 1. *Guinea zu Fidenica von Palmkub, p. flogt an.*





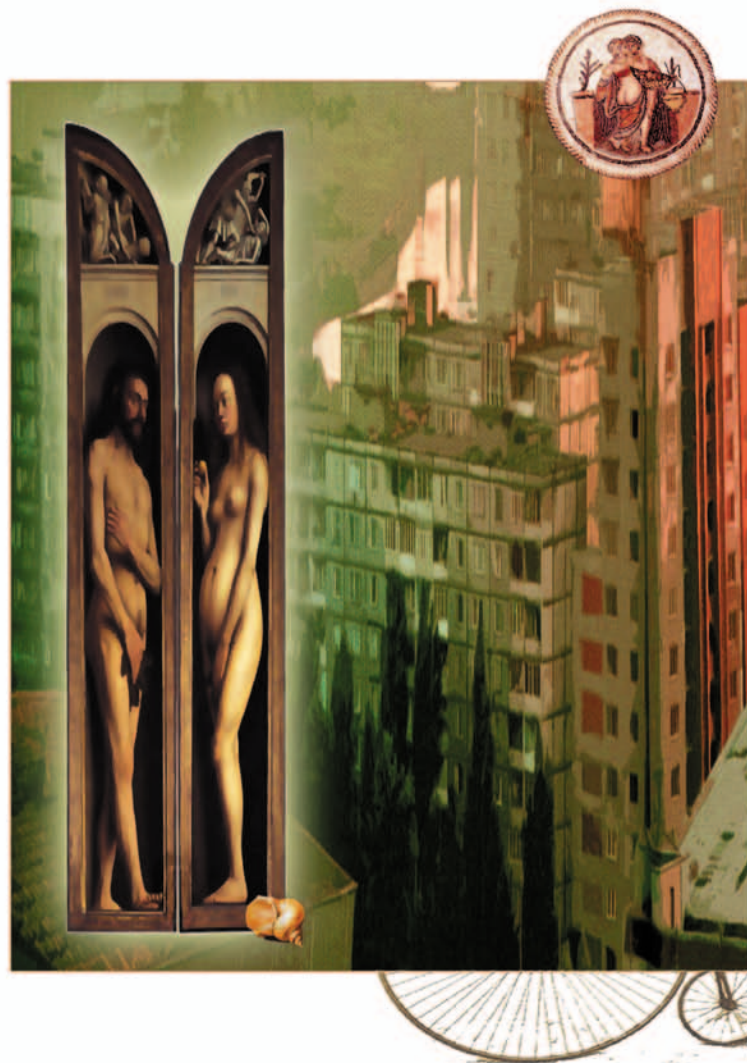


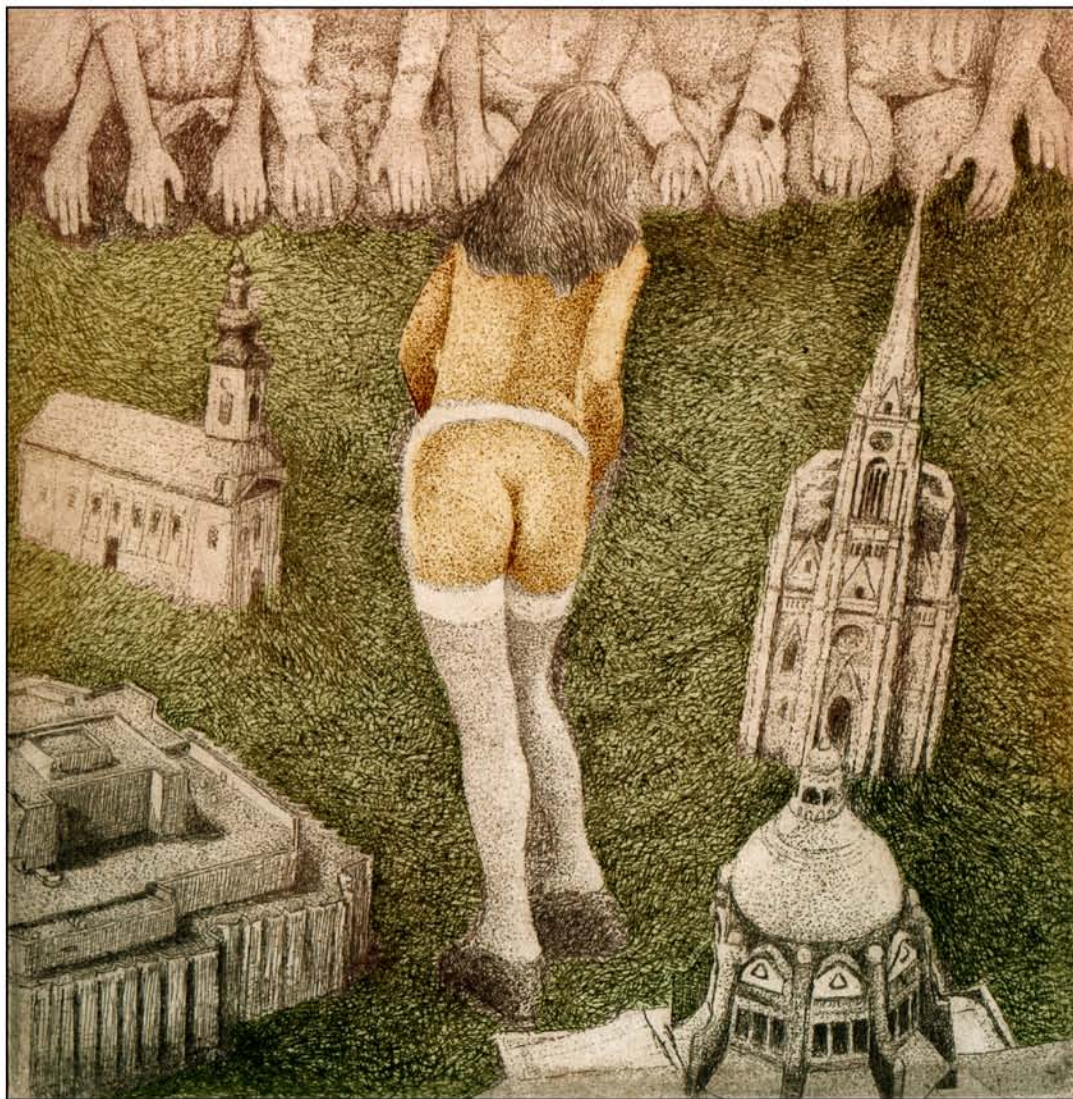












Grass and the grass







sed in dnm dnm ihc
 sum xpm *sequencia f-*
euanglii. S. matthei
In illo tpe. Cum
 ad pinnas ier
 solimis
 i uenisset i triphage
 admonuit olyueti-
 tunc misit duos disci-
 pulos dicens eis. Ite
 in castellu qd contra
 vos est. Et statim uine-
 metis asina alligati.
 et pullu cum ei. Solu-
 te et adducite iuch. Et
 si qd vobis aliqd dix-
 rit. dicit qd dñs hys
 opus habet. et confesti-
 dimittet eos. Hoc au-
 tem totu factu est. ut
 adimpleret qd dictu
 est y. whetani dicens.
 Dicit filie syon. ecce
 rex tuus uenit tibi ma-
 uetus. et sedet super asi-
 nam et pullu filium so-

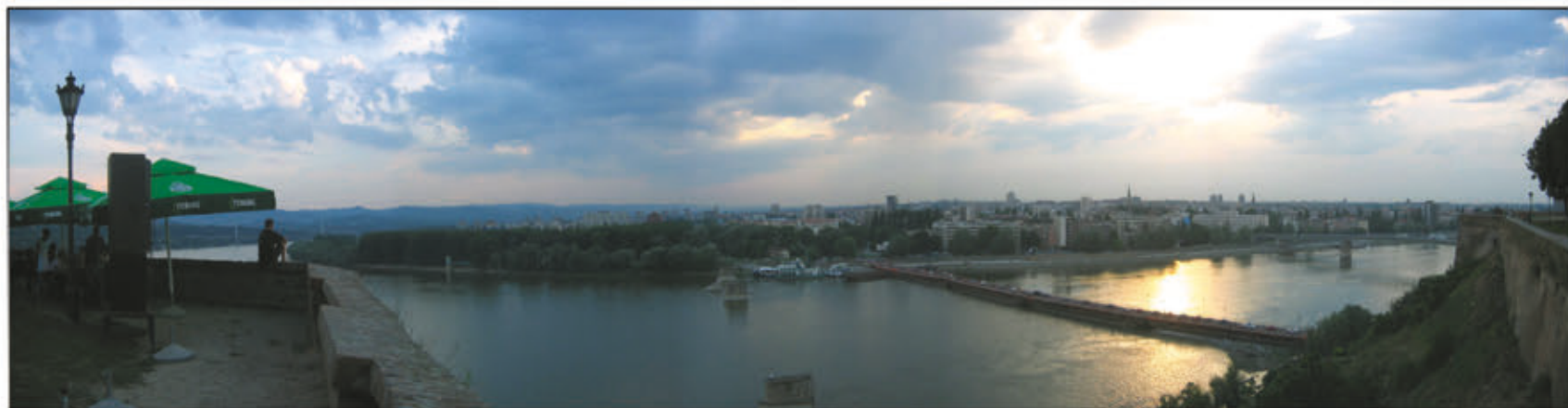


دناک هالون کت در چن کل در فضل بهار بکشی و با چراغ شینی از دی و بسکتها هکاسه شدی و با خود مان دیک
 دوست و با روی و با ایل قنصل اکرام نمودی و با ایل شریه به سلوی اندام و نمودی و در ایل سعادت قبول نمودی و احسان نمود
 و ماست بخان شریز و نمودی اما شریز قنصل و کله زانو ناست شریز و شریز و در محفل علم و اندام و سلاطین





秦時明月漢時關
長征人未還但使龍
城飛將在不教胡馬
度陰山







Item Et sem. de la tour babel selonc
la bible. **XXV**







Quant por nos char prisa
 Et si o deite
 Et monst' humanite
 Et om ame et cor est hom
 Et issi fu der thom
 A ffer est dice dire
 Or ier dattre marite
Hic ostenditur quare leena mor-
 tuum catulum parit
Sachez q' la lione
 Son feon mort feone
 Et quant son feon tient
 Et lions i fontient
 Tant uait entor et cie

Q al tierz uient en uie
 7 iceste nature
 9 ostre ceste figure
 L eena hic ptingitur mortuu ca
 tidum pariens 7 leo rugiens cu
 nus catulus ad uitam exercitus.



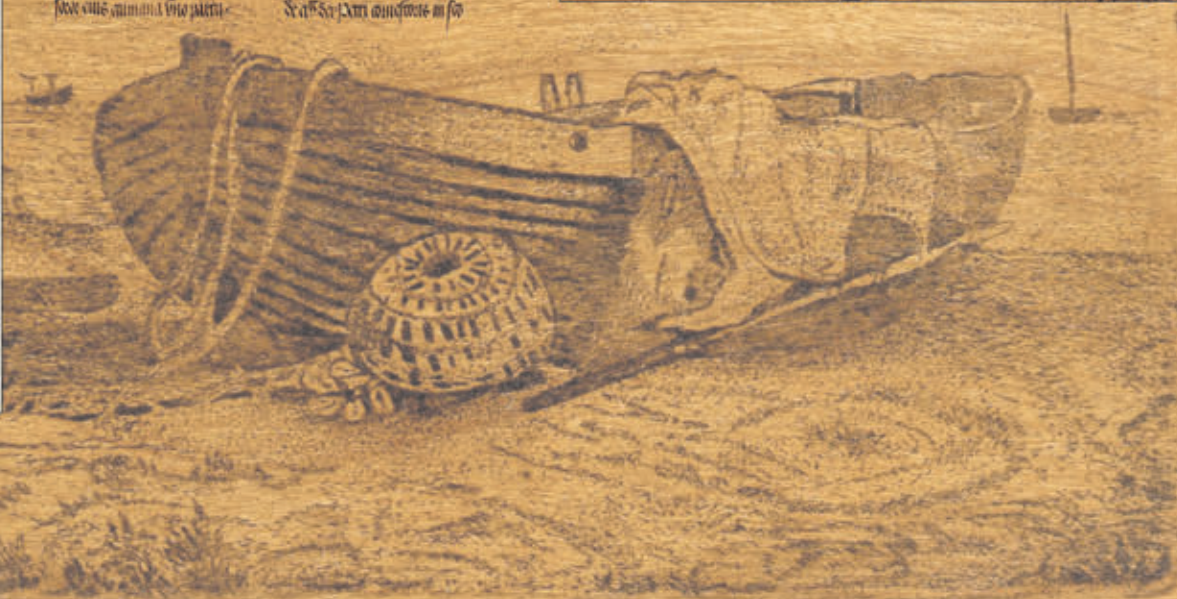
achiez seinte marie
 li lioncell rpist
 7 u poi nos mort se fist
 p ar trois iorz iut en terre
 p or noz ames conquerre
 S elone humanite





Antio se dicit nascitur et se hinc
in sede eius vno parit. Eundem
enim q. cuius scilicet vno parit
revertit masculinum et feminum.
Eundem r. Cuius ardui facit
suum aliter et sicut in cana adu
et cui per vnum amorem. Dece
tus sunt hoc vno nati sunt fuisse
sibi amicitie hoc vnum au
nos luctus. Vnde tamen quoniam
sunt hoc vnum in vno me
tudo. Et dicitur dicitur in hoc
de a. Sa. Pari amicitie in fo

Antio se dicit nascitur et se hinc
in sede eius vno parit. Eundem
enim q. cuius scilicet vno parit
revertit masculinum et feminum.
Eundem r. Cuius ardui facit
suum aliter et sicut in cana adu
et cui per vnum amorem. Dece
tus sunt hoc vno nati sunt fuisse
sibi amicitie hoc vnum au
nos luctus. Vnde tamen quoniam
sunt hoc vnum in vno me
tudo. Et dicitur dicitur in hoc
de a. Sa. Pari amicitie in fo





والله اعلم بالصواب
والله اعلم بالصواب
والله اعلم بالصواب
والله اعلم بالصواب







MARCHE ROYALE / DER KÖNIG / THE ROYAL MARCH

Lecteur: Nouveau coup de poing: "Le Roi!"
 Vorleser: "Zum König! Können Sie den König sehen?"
 Reader: New blows with the fist: "Going to see the King!"
 M.M.





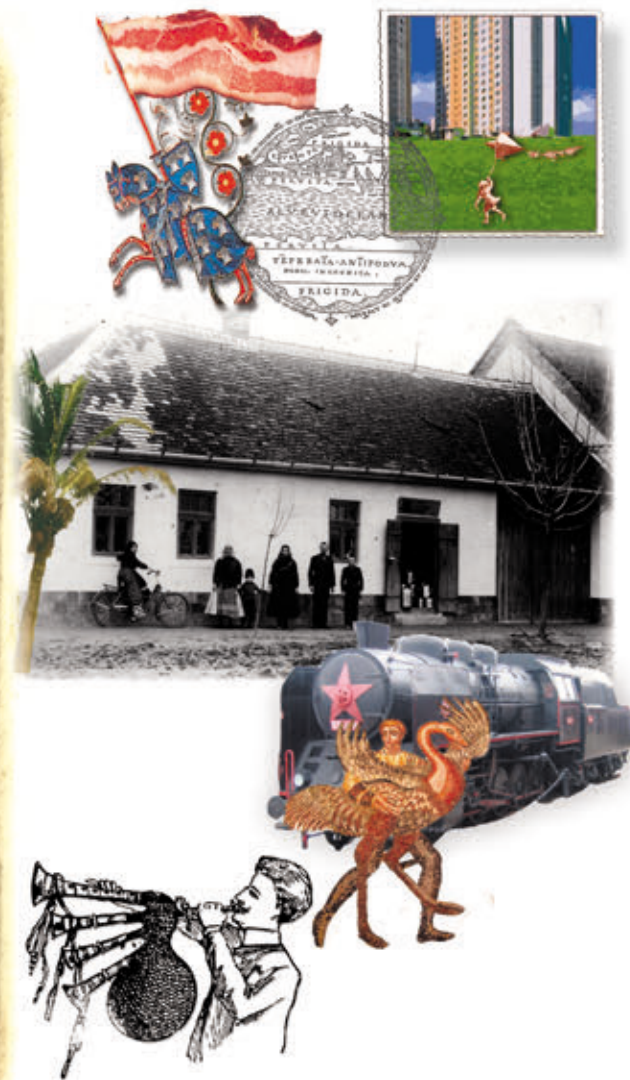


ons dat wi di minne moete boue
 alle dinc. **V**ernuts ihm xpm
 dinen sone die nuet leuet en reg
 mert in enicheit des heilige ghees
 tes een god in ewicheden Amen.
Here uhoze mijn ghebet: ende
 mijn roepen come totti. **B**enedi
 en wi den here: gode seg wi danc.
 Alle ghelouinghe zielen moete ius
 ten in vreden amen. Die noene
Salicheit der zielen ende des luues
 gheue ons ihesus cristus die wils
 heit des uaders an

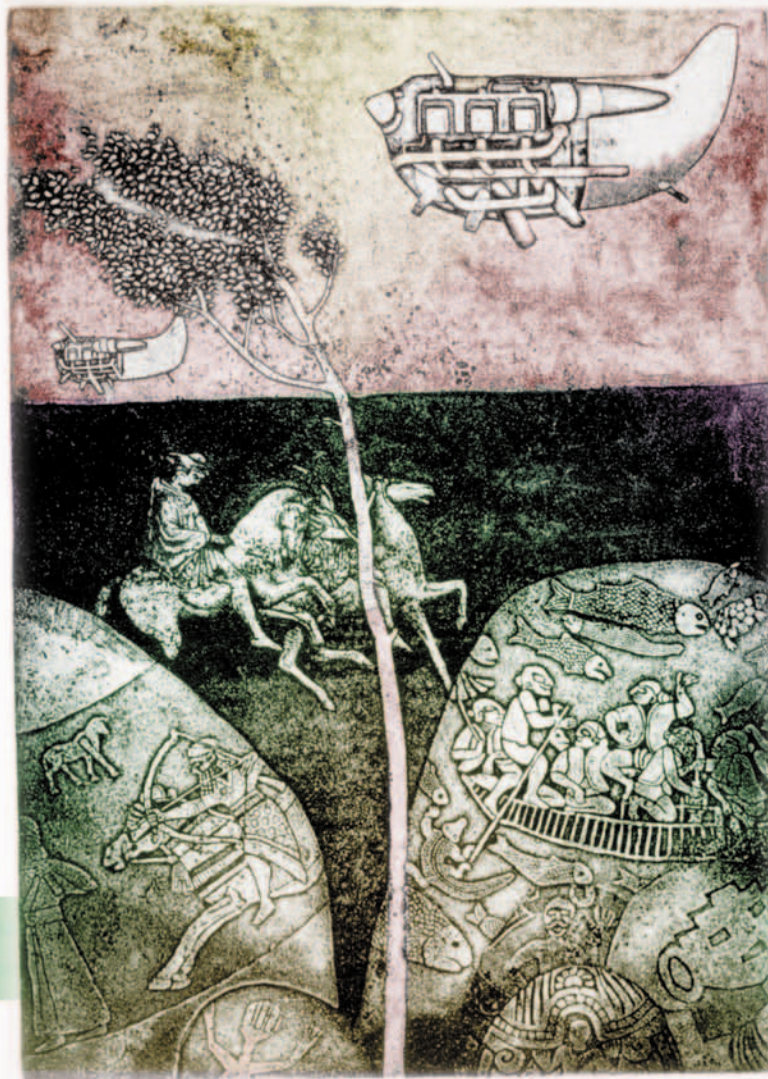


God wilt denken
 in mijn hulpe.
 Here tot mi te hel
 pen haeste. **G**lo
 rie si den uader.
Alt was ym

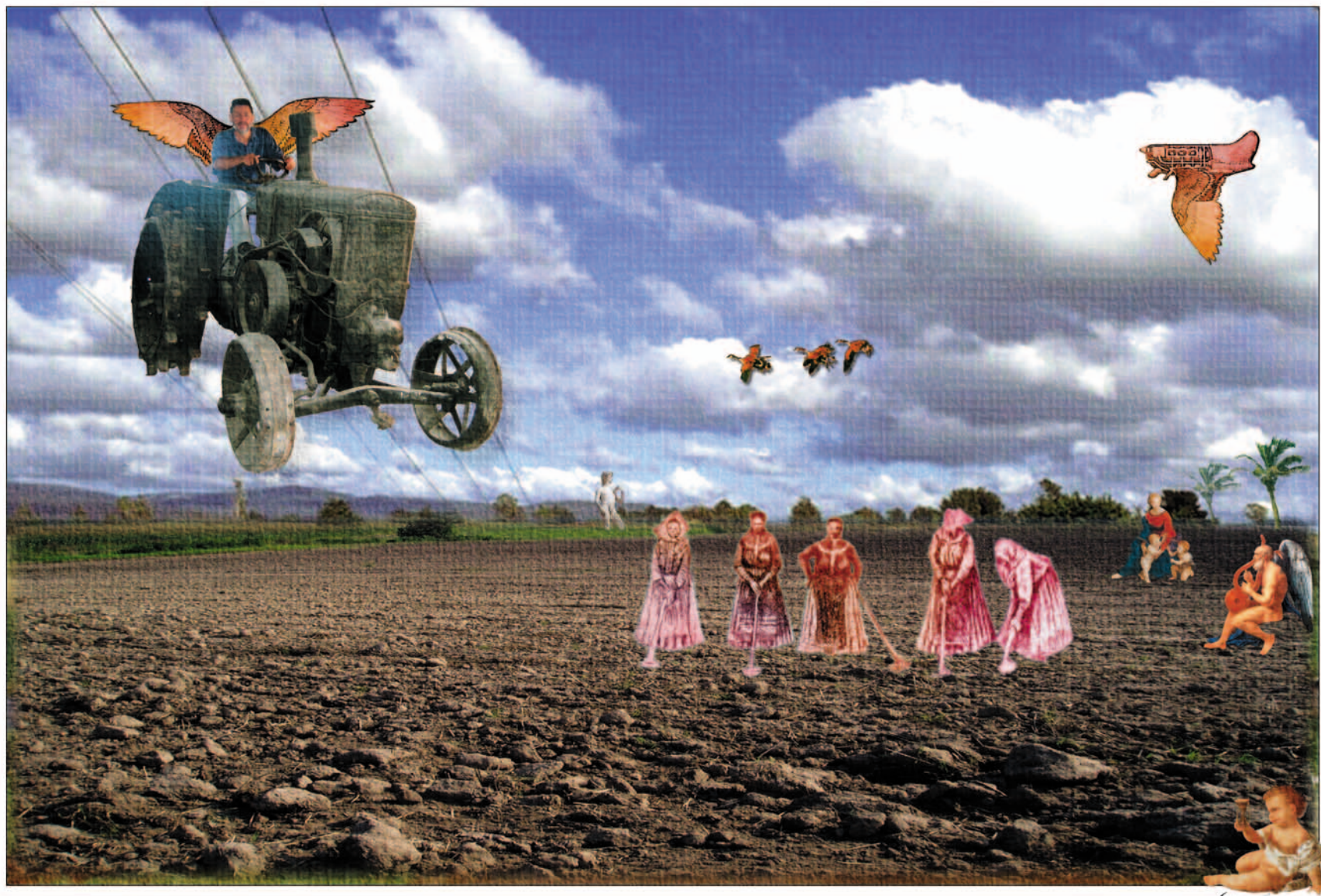




















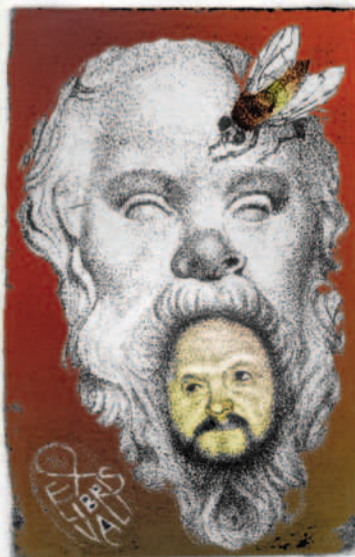


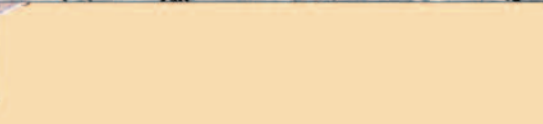
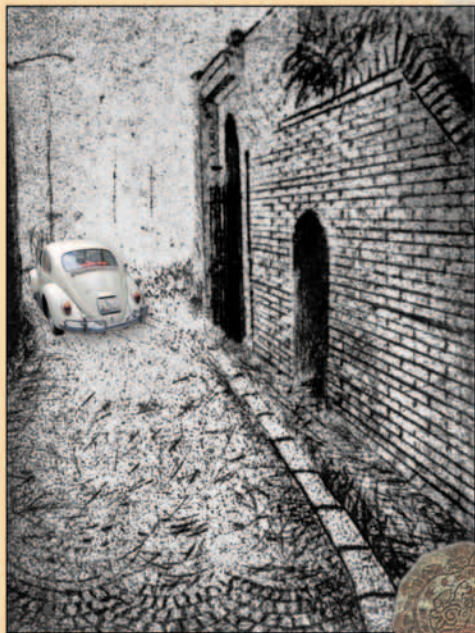








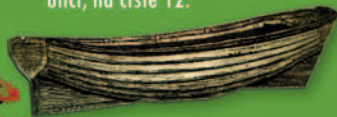




75

urbis et orbis pictus

Mgr. Pavel Čáni, slovenský a vojvodinský umelec, sa narodil 1953 v Kačareve. Štúdium na gymnáziu ukončil v Báčskom Petrovci. Vyštudoval výtvarné umenie na Akadémii v Novom Sade, u profesora Halila Tikvešu. Magisterské štúdium absolvoval na Fakulte výtvarných umení v Belehrade, u profesora Marka Krsmanoviča. Vystavuje doma a v zahraničí od roku 1980, a je nositeľom mnohých ocenení. Žije v Kulpine, na Kanálskej ulici, na čísle 12.



Vydal / Published by / Izdavač: CENTRUM ➔

Edícia: Probenummer!

Tlač / Printed by / Štampa: Multidizajn

Kniha bola finančne podporená z fondu Pro Slovakia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
Nový Sad / Novi Sad - 2005

